

**COMUNE DI  
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

Servizio segreteria  
Attività economiche

**GEMEINDE  
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen

Sekretariatsdienst  
Wirtschaftstätigkeiten



**CHEMUN DE  
SĚLVA**

Provincia de Bulsan

Servisc de secretariat  
Ativiteies economiches

Selva di Val Gardena, il 29.01.2019  
Prog. n. 150462

Ord. n. 2/2019

Wolkenstein, den 29.01.2019  
Ftl. Nr. 150462

Verord. Nr. 2/2019

Sělva, ai 29.01.2019  
Nr. prog. 150462

Urd. nr. 2/2019

**ORDINANZA**

**VERORDNUNG**

**URDINANZA**

**Esercizi pubblici di somministrazione di alimenti e bevande situati negli ambiti delle piste da sci - sospensione serale dell'orario di apertura - estensione dell'obbligo ad alcuni operatori.**

**Schank- und Speisebetriebe entlang der Skipisten – Einstellung der Öffnungszeiten in den Abendstunden – Ausweitung der Pflicht auf einige zusätzliche Betriebe.**

**Eserzies che dà ora da maië y da bever y ie daujin ai purtoies dai schi – suspensjon dl orar de giaurida da sèira – estensjon dl'ublianza a n valgun eserzies.**

**IL SINDACO**

Vista la propria ordinanza n. 2 di data 03.02.2004, prot. n. 896/L/ReV, con la quale si è provveduto a sospendere, per motivi di sicurezza e salute pubblica, l'orario di apertura al pubblico degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande, comunque denominati, situati nell'ambito delle piste da sci, dalle ore 17:00 alle ore 19:00 nel periodo dal 1. dicembre al 31 gennaio di ogni anno e dalle ore 17.30 alle ore 19:00 dal 1. febbraio fino alla fine di ogni stagione invernale;

Visto che tra i destinatari dell'ordinanza non sono compresi coloro che hanno iniziato l'attività di somministrazione di alimenti e bevande nei periodi successivi alla sua emanazione e che risultano pertanto tutt'ora esclusi dall'obbligo della sospensione degli orari di apertura;

**DER BÜRGERMEISTER**

hat Einsicht in die eigene Verordnung Nr. 2 vom 03.02.2004, Prot. Nr. 896/L/ReV, womit die Öffnungszeit der Schank- und Speisebetriebe jeglicher Art, entlang der Skipisten, von 17:00 Uhr bis 19:00 Uhr in der Zeit vom 1. Dezember bis zum 31. Jänner eines jeden Jahres, sowie von 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr in der Zeit vom 1. Februar bis zum Ende der jeweiligen Wintersaison, aus Gründen der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit eingestellt wurde;

hat festgestellt, dass oben genannte Verordnung nicht ausdrücklich an jene gerichtet ist, die die Tätigkeit der Verabreichung von Speisen und Getränken nach dem Datum des Erlasses der Verordnung aufgenommen haben, und dass dieselben somit zur Zeit nicht von der Pflicht der Einstellung der Öffnungszeiten betroffen sind;

**L AMBOLT**

Do avëi udù si urdinanza nr. 2 di 03.02.2004, prot. nr. 896/L/ReV, cun chëla che l ie unì cumandà, per gaujes de orden y sanità publica, de suspënder l orar dla ativiteies de dé ora da maië y da bever, unfat sota ce forma, y che ie pra i purtoies dai schi, danter la cinch domesdi y la set da sèira tl tëmp dal 1. de dezëmber nchin ai 31 de jené de uni de uni ann, y danter mesa la sies y la set da sèira tl tëmp dal 1. de fauré nchin ala fin de uni sajon da d'inviern;

Udù che pra i destinatars dl pruedimënt numinà dessëura ne n'iel nia leprò chëi che à metù man cun l'atività de dé ora da maië y da bever do la data dla urdinanza nstëssa, y che i medemi resultea perchël stlutes ora dal'ublianza de suspënder i orars de giaurida.

Ritenuto di integrare la propria ordinanza estendendo l'obbligo di chiusura dalle ore 17:00 alle ore 19:00 nel periodo dal 1. dicembre al 31 gennaio di ogni anno e dalle ore 17.30 alle ore 19:00 dal 1. febbraio fino alla fine di ciascuna stagione invernale ai seguenti titolari di attività di preparazione e somministrazione di alimenti negli alpeggi ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta provinciale 22 luglio 1998, n. 18:

- "Baita Pastura", p.ed. 1588 in C.C. Selva, di Perathoner Walter
- „Baita Sole“, Str. Plan de Gralba n. 36, di Mussner Peter
- “Baita Ciavazes”, Str. Plan de Gralba n. 34, di Mussner Andrea
- “Baita Da Michl”, Str. Plan de Gralba n. 40, di Ploner Martin

#### **ORDINA:**

l'obbligo della sospensione dell'orario di apertura al pubblico dalle ore 17:00 alle ore 19:00 nel periodo dal 1. dicembre al 31 gennaio e dalle ore 17.30 alle ore 19:00 nel periodo dal 1. febbraio fino alla fine della stagione invernale di ogni anno, stabilito con propria ordinanza n. 2 di data 03.02.2004, prot. n. 896/L/ReV, è esteso ai soggetti specificati nelle premesse del presente atto

erachtet es, die eigene Verordnung zu ergänzen indem die Pflicht der Einstellung der Öffnungszeit von 17:00 Uhr bis 19:00 Uhr in der Zeit vom 1. Dezember bis zum 31. Jänner eines jeden Jahres, sowie von 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr in der Zeit vom 1. Februar bis zum Ende der jeweiligen Wintersaison, auf folgende Inhaber der Tätigkeit der Zubereitung und Verabreichung von Lebensmitteln auf Almen i.S. des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 19 vom 22. Juli 1998 ausgedehnt wird:

- "Baita Pastura", B.P. 1588 in K.G. Wolkenstein, des Perathoner Walter
- „Sonnenhütte“, Str. Plan de Gralba Nr. 36, des Mussner Peter
- “Ciavazes-Hütte”, Str. Plan de Gralba Nr. 34, des Mussner Andrea
- „Da-Michl-Hütte“, Str. Plan de Gralba n. 40, di Ploner Martin

#### **ORDNET AN:**

die Pflicht der Einstellung der Öffnungszeit von 17:00 Uhr bis 19:00 Uhr in der Zeit vom 1. Dezember bis zum 31. Jänner eines jeden Jahres, sowie von 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr in der Zeit vom 1. Februar bis zum Ende der jeweiligen Wintersaison, laut eigener Verordnung Nr. 2 vom 03.02.2004, Prot. Nr. 896/ReV, wird auf die oben angeführten Betriebe ausgedehnt.

Minà de ntegré si urdinanza fajan valëi l'ublianza de stlù la ustaries danter la cinch domesdi y la set da sëira tl tèmپ dal 1. de dezëmbër nchin ai 31 de jené de uni ann y danter mesa la sies y la set da sëira tl tèmپ dal 1. de fauré nchin ala fin de uni sajón da d'inviern, a chisc uperadëures che fej y dà ora da maië samont aldò dl Decret dl President dla Jonta provinziela nr. 18 di 22 de luglio 1998:

- Hutia „Pastura“, p.ed. 1588 in C.C. Selva, de Perathoner Walter
- „Baita Sole“, Str. Plan de Gralba n. 36, de Mussner Peter
- Hutia „Ciavazes“, Str. Plan de Gralba n. 34, de Mussner Andrea
- Hutia „Da-Michl“, Str. Plan de Gralba n. 40, de Ploner Martin

#### **DA' L ORDEN**

l'ublianza de suspënder l'orar de giarida al publich di eserzies numinei danora, danter la cinch y la set da sëira tl tèmپ dal prim de dezëmbër nchin ai 31 de jené de uni de uni ann, y danter mesa la sies y la set da sëira tl tèmپ dal prim de fauré nchin ala fin de uni sajón da d'inviern, aldò d'urdinanza nr. 2 di 03.02.2004, Prot. Nr. 896/L/ReV, vën slargëda ora ai eserzies numinei danora.

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER – L AMBOLT  
Demetz Rolando

*(firmato digitalmente – digital signiert – sotscrit cun firma digitela)*

Allegato: ordinanza n. 2 di data 03.02.2004, prot. n. 896/L/ReV

Anlage: Verordnung Nr. 2 vom 03.02.2004, Prot. Nr. 896/L/ReV

Njonta: urdinanza nr. 2 di 03.02.2004, prot. nr. 896/L/ReV

**Da notificare o  
Raccomandata R.R.**

- Comando Centro Addestramento Alpino Carabinieri - Selva di V.G.
- Stazione Carabinieri - Selva di V.G.
- Vigili Urbani - Sede
- Commissariato del Governo – Bolzano
- Questura - Bolzano
- " Baita Solé"  
Mussner Peter  
Str. Larcionëi 10  
39048 Selva di Val Gardena (BZ)
- "Baita Pastura"  
Perathoner Walter  
Str. Larcionëi 16  
39048 Selva di Val Gardena (BZ)
- "Baita Ciavazes"  
Mussner Andrea  
Str. Mëisules n. 303  
39048 Selva di Val Gardena (BZ)
- "Baita Da Michl"  
Ploner Martin  
Ceves n. 4  
39040 Laion (BZ)

**Zustellung oder  
Einschreiben mit Rückantwort**

- Ausbildungszentrum der Carabinieri - Langental - Wolkenstein in Gröden
- Carabinieri-Station - Wolkenstein i. Gr.
- Gemeindepolizei - Sitz
- Regierungskommissariat - Bozen
- Quästur Bozen
- " Sonnenhütte"  
Mussner Peter  
Str. Larcionëi 10  
39048 Wolkenstein in Gröden (BZ)
- "Baita Pastura"  
Perathoner Walter  
Str. Larcionëi 16  
39048 Wolkenstein in Gröden (BZ)
- "Baita Ciavazes"  
Mussner Andrea  
Str. Mëisules Nr. 303  
39048 Wolkenstein in Gröden (BZ)
- "Da-Michl-Hütte"  
Ploner Martin  
Tschöfas Nr. 4  
39040 Lajen (BZ)

**Da nutifiché o  
Racumandeda cun risposta**

- Stazion di Carabinieri te Val - Sëlva
- Stazion Carabinieri - Sëlva
- Polizai chemunela - Sënta
- Cumissariat dl Guvjörn - Bulsan
- Cuestura – Bulsan
- " Baita Solé"  
Mussner Peter  
Str. Larcionëi 10  
39048 Sëlva (BZ)
- "Baita Pastura"  
Perathoner Walter  
Str. Larcionëi 16  
39048 Sëlva (BZ)
- "Baita Ciavazes"  
Mussner Andrea  
Str. Mëisules 303  
39048 Sëlva (BZ)
- Hutia "Da Michl"  
Ploner Martin  
Ceves nr. 4  
39040 Laion (BZ)